



# Les Michnayot expliquées

סולמות  
יהדות • חינוך • חוויה



## Massekhet Berakhot Chapitre 6 Michna 1

### Berakhot sur les fruits de l'arbre et de la terre

פיצד מברכין על הפרות?

על פרות האילן – אומר "בורא פרי העץ",

חוץ מן היין, שעל היין אומר "בורא פרי הגפן".

ועל פרות הארץ – אומר "בורא פרי האדמה",

חוץ מן הפת, שעל הפת הוא אומר "המוציא לחם מן הארץ".

ועל הירקות – אומר "בורא פרי האדמה".

רבי יהודה אומר: "בורא מיני דשאים".



#### TRADUCTION

#### Comment fait-on la berakha sur les fruits ?

Sur les fruits de l'arbre - on dit « *Boré péri ha'ets* » (« Qui crée le fruit de l'arbre »).

Sauf pour le vin, car sur le vin on dit « *Boré péri haguéfène* » (« Qui crée le fruit de la vigne »).

Et sur les fruits de la terre - on dit « *Boré péri haadama* » (« Qui crée le fruit de la terre »),

Sauf pour le pain, car sur le pain on dit « *Hamotsi lé'hèm min ha'arets* » (« Qui fait sortir le pain de la terre »).

Et sur les légumes - on dit « *Boré péri ha'adama* » (« Qui crée le fruit de la terre ») ;

Rabbi Yehouda dit : « *Bore miné déchaïm* » (« Qui crée des sortes de légumes »).



#### EXPLICATIONS

les fruits qui poussent sur les arbres – פרות האילן

les légumineuses – פרות הארץ

le pain – הפת

les légumes à feuilles, comme le chou, la laitue, etc. – הירקות



OBJECTIFS

Après avoir étudié cette introduction, nous saurons répondre à la question suivante :

1. Quelle *berakha* fait-on sur les fruits et les légumes ?
2. Pourquoi fait-on une *berakha* particulière sur le vin et le pain ?



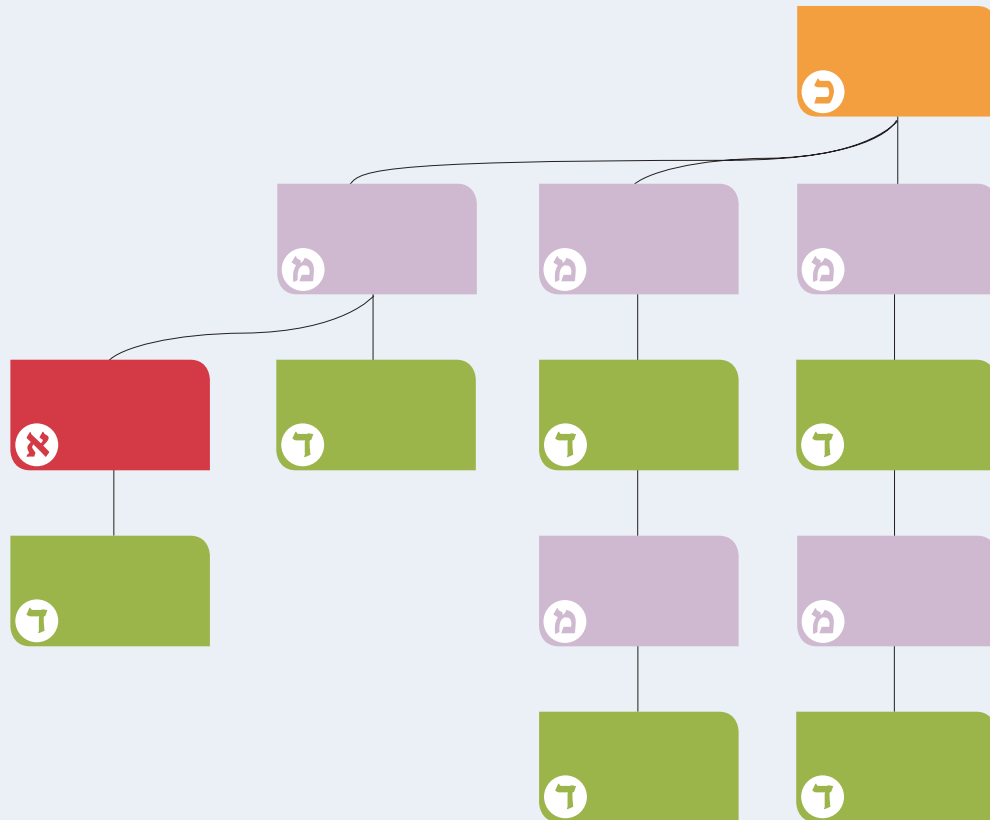
PLAN DU TEXTE

Termes et notions que nous connaissons après avoir étudié cette Michna :

ירקות, פירות הארץ

EXERCICE 2 -Aidez-vous du schéma KOMDAT

1. Quel est le titre de la Michna ?  
Recopiez-le sur la vignette correspondant au titre.
2. Divisez la suite de la Michna en deux parties - *mikré* et *din* – que vous recopiez sur les vignettes correspondantes.
3. Faites un schéma KOMDAT à partir de ces vignettes. Pour cela, aidez-vous de la structure du schéma KOMDAT que vous avez devant vous





## COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

### Exercice 2

Lisez attentivement la Michna, observez le schéma **KOMDAT**, et regardez les explications des mots. Puis écrivez la *berakha* que l'on doit faire, d'après la Michna, avant de manger chacun des aliments suivants :  
(précision importante : si la Michna donne deux opinions, écrivez ces deux opinions.)

- Vin • Laitue • Lentilles • Orange • Pain

.....

.....

.....


.....

### Exercice 3

1. Quels sont les deux aliments sur lesquels il faut faire une *berakha* particulière ?

.....

.....

2.  Je ne comprends pas : si pour tout ce qui pousse sur l'arbre, on fait la *berakha* « *Boré péri haets* », pourquoi doit-on faire une autre *berakha* sur le vin ?

Lisez le commentaire de Rabbi Ovadia de Bartenoura, et répondez à la question de Guilad.

חֹץ מִן הַיַּיִן – שְׁמֵתוֹךְ חֲשִׁיבוֹתוֹ קִבְעוּ לוֹ בְּרַכָּה לְעַצְמוֹ. וּכֵן הַפֶּת.

(ר' עובדיה מברטנורא)

**Sauf pour le vin – car en raison de son importance, on lui a attribué une *berakha* particulière. Et il en est de même pour le pain.**

(Rabbi Ovadia de Bartenoura)



EN RÉSUMÉ

Répondez aux questions suivantes en vous appuyant sur ce que vous avez appris :

1. Citez au moins deux *berakhot* mentionnées dans la Michna, et précisez sur quels aliments elles portent.

.....

.....

.....

.....

2. Citez les aliments sur lesquels il y a une *ma'hloket* dans cette Michna.

.....

.....

.....

.....



**Halakhot Expliquées:** Cahier de l'élève  
 Directeur de la rédaction des «Halakhot Expliquées»: **Rav Aviad Bartov**, Orientation et conseils pour les questions de *Halakha*: **Rav Yossef Tsvi Rimon**, Directeur de Soulamot, et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev, Rédaction: **Israël Rosenberg**, **Rav Reouven Rosenshtark**, **Noam Malchi**, Directeur du Département Francophone: **Eliezer Shargorodsky**, Révision linguistique: **Moria Shtern**, **Israël Rosenberg**, Graphisme hébreu: **Chlomtsion Fischer** | [fshlom@gmail.com](mailto:fshlom@gmail.com), Illustrations: **Hananel Tordjman** | [hananel@gmail.com](mailto:hananel@gmail.com), [www.lamorim.org](http://www.lamorim.org), **Dvorah Serrao**, Directrice de Lamorim, **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique Lamorim, Traduction: **Laure Halber**, Graphisme français: [twindesigners.com](http://twindesigners.com).  
 Contact: [info@lamorim.org](mailto:info@lamorim.org), © Tous droits réservés à Soulamot, Téléphone: +972 (0)25474542/7, Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, [office@sulamot.org](mailto:office@sulamot.org), [www.sulamot.org](http://www.sulamot.org), אלון שבות, ה'תש"ף